SQUID GAME

Español

Creado por
Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.04

"Stick to the Team"

A medida que se forman alianzas entre los jugadores, nadie está a salvo en el dormitorio después de que se apagan las luces. El tercer juego desafía al equipo de Gi-hun a pensar estratégicamente.

Escrito por:
Hwang Dong-hyuk

Dirección:
Hwang Dong-hyuk

Emisión:
17.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1
00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE DE NETFLIX

2
00:00:33 --> 00:00:35
Gracias.

3
00:00:45 --> 00:00:47
- Gi-hun.
- ¿Sí?

4
00:00:50 --> 00:00:52
Nada.

5
00:00:53 --> 00:00:54
Gracias.

6
00:00:55 --> 00:00:56
¿Cómo?

7
00:00:57 --> 00:00:59
Salvé mi vida porque copié tu método.

8
00:01:17 --> 00:01:18
¡Señores!

9
00:01:26 --> 00:01:27
Están vivos.

10
00:01:27 --> 00:01:28
Estaba preocupado.

11
00:01:28 --> 00:01:31
¿Creíste que moriría tan fácilmente?

12
00:01:32 --> 00:01:34
Soy Seong Gi-hun, de Ssangmun-dong.

13
00:01:36 --> 00:01:37
Anciano, ¿está bien?

14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:38 --> 00:01:39
Sí, estoy bien.

15
00:01:40 --> 00:01:42
Es todo gracias a él.

16
00:01:43 --> 00:01:44
Lo siento.

17
00:01:44 --> 00:01:46
No debí decir que nos separáramos.

18
00:01:49 --> 00:01:50
No digas eso.

19
00:01:51 --> 00:01:53
No es que lo supieras.

20
00:01:53 --> 00:01:55
Además, yo elegí el paraguas.

21
00:01:56 --> 00:01:57
Está bien.

22
00:01:58 --> 00:02:00
Me alegra que todos estén bien.

23
00:02:02 --> 00:02:06
Anunciaremos
los resultados del segundo juego.

24
00:02:10 --> 00:02:17
De 187 jugadores, 79 fueron eliminados.

25
00:02:35 --> 00:02:40
El premio de dinero acumulado
esta ronda es de 7900 millones de wones.

26
00:02:41 --> 00:02:46
El premio acumulado hasta ahora
es de 34 800 millones de wones.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

27
00:02:53 --> 00:02:56
EPISODIO 4
NO ABANDONES EL EQUIPO

28
00:02:56 --> 00:02:59
La hora de comer comienza ahora.

29
00:02:59 --> 00:03:03
Todos los jugadores
deben formar una fila en el centro.

30
00:03:19 --> 00:03:20
¿Esto es todo?

31
00:03:27 --> 00:03:29
Esos idiotas.

32
00:03:30 --> 00:03:32
Solo un pedazo de pan antes del juego.

33
00:03:32 --> 00:03:36
¿Y solo nos dan esto
después de enfrentarnos a la muerte?

34
00:03:47 --> 00:03:49
¿Es una broma?

35
00:03:52 --> 00:03:55
Bueno. Permiso.

36
00:03:55 --> 00:03:57
Permiso.

37
00:03:57 --> 00:03:58
Gracias.

38
00:03:59 --> 00:04:00
Permiso.

39
00:04:01 --> 00:04:04
Oye, ¿qué haces?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:04:08 --> 00:04:10
Disfrutemos la comida juntos.

41
00:04:33 --> 00:04:35
Dame un huevo y un refresco.

42
00:04:36 --> 00:04:38
A nosotros tampoco nos dieron.

43
00:04:38 --> 00:04:40
Uno, dos, tres, cuatro, cinco.

44
00:04:40 --> 00:04:42
¡No hay comida para cinco personas!

45
00:04:42 --> 00:04:44
Cocinamos la cantidad exacta.

46
00:04:44 --> 00:04:47
¿Y por qué no queda? ¡Denme mi comida!

47
00:04:47 --> 00:04:49
Cocinamos la cantidad exacta.

48
00:04:49 --> 00:04:50
Disculpe.

49
00:04:54 --> 00:04:55
Esas personas…

50
00:04:56 --> 00:04:59
Se sirvieron comida dos veces. Yo los vi.

51
00:05:02 --> 00:05:05
Maldición, esto es muy molesto.

52
00:05:05 --> 00:05:08
¿Nunca vieron comer a nadie?

53

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:12 --> 00:05:13
¿Quiénes se creen que son?

54
00:05:13 --> 00:05:15
¿Por qué robaron comida?

55
00:05:16 --> 00:05:18
Bueno, ¿esto es tuyo?

56
00:05:19 --> 00:05:20
¿Cómo te llamas?

57
00:05:21 --> 00:05:23
¿Tu nombre está escrito aquí?

58
00:05:27 --> 00:05:28
No lo veo.

59
00:05:30 --> 00:05:32
Dámelo. Es mío. ¡Devuélvemelo!

60
00:05:38 --> 00:05:40
Idiota.

61
00:05:40 --> 00:05:42
¡Se rompió por tu culpa, idiota!

62
00:05:44 --> 00:05:49
¿Por qué un tipo escuálido
como tú es tan glotón? ¡Bastardo!

63
00:05:49 --> 00:05:53
Oye, intento decir
que tenemos que compartir.

64
00:05:54 --> 00:05:56
¿Es tan difícil, idiota?

65
00:05:56 --> 00:05:58
¡Bastardo!

66

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:19 --> 00:06:21
Disculpa. Oye, despierta.

67
00:06:32 --> 00:06:33
Está muerto.

68
00:06:42 --> 00:06:43
¡Oigan!

69
00:06:45 --> 00:06:46
Está muerto.

70
00:06:51 --> 00:06:52
¿Me oyen?

71
00:06:54 --> 00:06:56
Murió una persona.

72
00:06:56 --> 00:06:57
Acaba de morir.

73
00:07:01 --> 00:07:03
Murió una persona.

74
00:07:03 --> 00:07:05
Ese maldito lo acaba de matar.

75
00:07:09 --> 00:07:11
¡Acaba de matar a una persona!

76
00:07:13 --> 00:07:14
¿No me oyen?

77
00:07:15 --> 00:07:17
¡Acaba de morir un hombre!

78
00:07:18 --> 00:07:20
¿No me oyen?

79
00:07:20 --> 00:07:21
¡Esto no está bien!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

80
00:07:22 --> 00:07:24
¡No podemos matarnos entre nosotros así!

81
00:07:28 --> 00:07:30
Jugador 271, eliminado.

82
00:07:33 --> 00:07:37
CANTIDAD DE JUGADORES: 107
PREMIO EN EFECTIVO: 34 900 MILLONES

83
00:08:42 --> 00:08:43
Oye, tú.

84
00:08:44 --> 00:08:46
¿Por qué no haces tu trabajo?

85
00:08:51 --> 00:08:52
Lo siento.

86
00:08:53 --> 00:08:55
¿En qué puedo ayudarte?

87
00:08:58 --> 00:08:59
¿Olvidaste las reglas?

88
00:09:00 --> 00:09:03
No hables antes
de que te lo permita tu superior.

89
00:09:31 --> 00:09:32
Media hora para apagar la luz.

90
00:09:32 --> 00:09:35
- Rápido. Ya casi es hora de dormir.
- Por favor, regresen al salón.

91
00:09:40 --> 00:09:41
No podemos dormir esta noche.

92
00:09:42 --> 00:09:44

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Puede pasar cualquier cosa
en la oscuridad.

93
00:09:46 --> 00:09:49
Esos tipos traman algo.

94
00:09:50 --> 00:09:52
Si atacan a alguien,

95
00:09:53 --> 00:09:55
tenemos que estar juntos y luchar.

96
00:09:56 --> 00:09:58
Ven a nuestro lado si pasa algo.

97
00:09:59 --> 00:10:00
De acuerdo.

98
00:10:03 --> 00:10:03
Oye.

99
00:10:06 --> 00:10:07
Oye.

100
00:10:11 --> 00:10:14
No puedes dormir
ni cuando se apaga la luz, ¿de acuerdo?

101
00:10:14 --> 00:10:15
¿Por qué no?

102
00:10:15 --> 00:10:18
Esta noche será peligrosa.
Mantén los ojos abiertos.

103
00:10:19 --> 00:10:21
Vendremos aquí si pasa algo.

104
00:10:21 --> 00:10:23
De acuerdo. Muy bien.

105

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:33 --> 00:10:34
Oye, carterista.

106
00:10:37 --> 00:10:38
¿Estarás bien?

107
00:10:39 --> 00:10:42
Parece que tú
y ese matón no se llevaban bien.

108
00:10:44 --> 00:10:45
¿Y qué?

109
00:10:45 --> 00:10:49
Si pasa algo cuando se apaguen las luces,
nos vemos junto a mi cama.

110
00:10:51 --> 00:10:52
Deberías venir con nosotros.

111
00:10:57 --> 00:10:58
No confío en la gente.

112
00:10:59 --> 00:11:02
Especialmente, la gente
que terminó en un lugar como este.

113
00:11:02 --> 00:11:04
¿En serio me dices eso?

114
00:11:06 --> 00:11:09
No confías en la gente
porque sean confiables.

115
00:11:10 --> 00:11:12
Lo haces porque no tienes en qué apoyarte.

116
00:11:20 --> 00:11:22
¿Dónde está el equipo de entrega?

117
00:11:37 --> 00:11:38
Número 28, ¿qué haces aquí solo?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

118
00:11:39 --> 00:11:40
El número 29 no apareció.

119
00:11:40 --> 00:11:42
- ¿Hubo un accidente?
- No lo sé.

120
00:11:42 --> 00:11:44
Entonces, tendrás que entregar esto solo.

121
00:11:45 --> 00:11:48
No puedo sumergirme solo.
Es muy peligroso.

122
00:11:48 --> 00:11:50
Deja de hablar y dímelo ahora.

123
00:11:50 --> 00:11:51
¿Cuál es el juego de mañana?

124
00:12:02 --> 00:12:03
¿Estás seguro?

125
00:12:04 --> 00:12:07
Si me eliminan, ya no podrás hacer esto.

126
00:12:07 --> 00:12:10
Preocúpate por eso
después de pasar la noche.

127
00:12:11 --> 00:12:12
¿Qué quieres decir?

128
00:12:12 --> 00:12:14
Habrá una pelea.

129
00:12:14 --> 00:12:18
Les dieron menos comida
a propósito para provocar una pelea.

130

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:18 --> 00:12:21
Eliminan a los débiles
antes del próximo juego.

131
00:12:21 --> 00:12:22
Es parte del juego.

132
00:12:22 --> 00:12:25
No podemos protegerte cuando estás ahí.

133
00:12:26 --> 00:12:28
Regresa y encuentra la forma de vivir.

134
00:12:29 --> 00:12:30
¿La forma de vivir?

135
00:12:30 --> 00:12:31
Quédate con el equipo más fuerte.

136
00:12:32 --> 00:12:34
Es la única manera.

137
00:13:20 --> 00:13:21
Déjenme unirme…

138
00:13:23 --> 00:13:24
a su bando.

139
00:13:26 --> 00:13:27
¿Por qué?

140
00:13:29 --> 00:13:31
¿En qué eres bueno?

141
00:13:31 --> 00:13:32
Soy médico afuera.

142
00:13:33 --> 00:13:34
Seré útil.

143
00:13:34 --> 00:13:35

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Y qué?

144
00:13:36 --> 00:13:39
¿Nos darás inyecciones
si nos resfriamos aquí?

145
00:13:44 --> 00:13:46
Cuando se apaguen las luces,
siéntate en silencio en un rincón.

146
00:13:46 --> 00:13:48
Ni siquiera respires.

147
00:13:49 --> 00:13:50
Si te oigo respirar,

148
00:13:54 --> 00:13:55
iré por ti.

149
00:14:00 --> 00:14:01
Sé

150
00:14:01 --> 00:14:03
cuál es el próximo juego.

151
00:14:06 --> 00:14:09
Dos minutos para que se apaguen las luces.

152
00:14:10 --> 00:14:14
El juego especial comenzará en un momento.

153
00:14:14 --> 00:14:20
Administración, soldados y trabajadores,
por favor, vayan a sus lugares designados.

154
00:14:21 --> 00:14:23
Lo repetiré.

155
00:14:24 --> 00:14:30
Administración, soldados y trabajadores,
por favor, vayan a sus lugares designados.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

156
00:14:39 --> 00:14:41
Treinta segundos
para que se apaguen las luces.

157
00:14:55 --> 00:15:00
Diez, nueve, ocho, siete, seis,

158
00:15:00 --> 00:15:05
cinco, cuatro, tres, dos, uno.

159
00:15:42 --> 00:15:43
¿Así que me viste?

160
00:15:48 --> 00:15:49
Perra.

161
00:16:01 --> 00:16:02
Comiencen.

162
00:17:22 --> 00:17:24
¡Idiota!

163
00:18:01 --> 00:18:02
Gi-hun, ¿estás bien?

164
00:18:02 --> 00:18:04
- Señor.
- Sí. Gracias.

165
00:18:04 --> 00:18:05
¿Dónde está el viejo?

166
00:18:05 --> 00:18:07
¿Dónde está? ¿Dónde está el viejo?

167
00:18:24 --> 00:18:26
- No está aquí.
- Oye…

168
00:18:27 --> 00:18:30
¡Oye!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

169
00:18:30 --> 00:18:31
¡Oye!

170
00:18:34 --> 00:18:35
¡Muérete!

171
00:18:52 --> 00:18:53
¡Ayuda!

172
00:19:18 --> 00:19:19
Viniste.

173
00:19:19 --> 00:19:20
Tú me lo pediste.

174
00:19:42 --> 00:19:43
Ssangmun-dong, ¿por qué te metes?

175
00:19:44 --> 00:19:46
Para ti también es mejor con menos gente.

176
00:19:48 --> 00:19:49
Ella está con nosotros.

177
00:19:51 --> 00:19:53
Maldición.

178
00:19:54 --> 00:19:55
Por favor,

179
00:19:55 --> 00:19:57
¡deténganse!

180
00:19:58 --> 00:19:59
Tengo…

181
00:20:00 --> 00:20:01
miedo.

182

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:02 --> 00:20:05
A este paso, ¡todos moriremos!

183
00:20:06 --> 00:20:11
¡Todos van a morir!

184
00:20:11 --> 00:20:16
Tengo mucho miedo.

185
00:20:16 --> 00:20:19
¡Basta!

186
00:20:19 --> 00:20:21
- Termina el juego.
- Si siguen así,

187
00:20:21 --> 00:20:24
¡todos morirán!

188
00:20:57 --> 00:20:59
Suelta tu arma.

189
00:21:00 --> 00:21:01
Date vuelta.

190
00:21:24 --> 00:21:28
Jugador 277, eliminado.
Jugador 74, eliminado.

191
00:21:29 --> 00:21:31
Jugador 198, eliminado.

192
00:21:31 --> 00:21:32
Jugador 87, eliminado.

193
00:21:32 --> 00:21:35
- Jugador 456.
- Jugador 222, eliminado.

194
00:21:35 --> 00:21:37
- ¿Está Hwang In-ho aquí?
- Jugador 301, eliminado.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

195
00:21:38 --> 00:21:41
- Jugador 416, eliminado.
- No sabemos los nombres de los demás.

196
00:21:41 --> 00:21:43
Jugador 361, eliminado.

197
00:21:44 --> 00:21:47
Jugador 328, eliminado.

198
00:21:48 --> 00:21:50
Jugador 103, eliminado.

199
00:21:50 --> 00:21:52
Jugador 198, eliminado.

200
00:21:52 --> 00:21:54
Jugador 6, eliminado.

201
00:21:54 --> 00:21:56
Jugador 206, eliminado.

202
00:21:56 --> 00:21:58
Jugador 233, eliminado.

203
00:21:58 --> 00:22:00
Jugador 239, eliminado.

204
00:22:25 --> 00:22:26
¿Estás bien?

205
00:22:28 --> 00:22:29
¿Qué?

206
00:22:29 --> 00:22:32
¿Cuándo subiste hasta allá arriba?
Era peligroso.

207
00:22:33 --> 00:22:35
Estábamos preocupados

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

porque no te encontrábamos.

208
00:22:35 --> 00:22:37
Es un alivio
que no hayamos salido mal heridos.

209
00:22:42 --> 00:22:45
¿Por qué no aprovechamos
para intercambiar nombres?

210
00:22:46 --> 00:22:49
Ahora que lo pienso,
ni siquiera sabemos nuestros nombres.

211
00:22:49 --> 00:22:50
Yo sé tu nombre.

212
00:22:50 --> 00:22:52
Ssangmun-dong.

213
00:22:53 --> 00:22:55
Vivo en Ssangmun-dong.

214
00:22:56 --> 00:22:58
Me llamo Seong Gi-hun.

215
00:22:58 --> 00:23:00
Seong Gi-hun, de Ssangmun-dong.

216
00:23:01 --> 00:23:03
¿Cómo te llamas?

217
00:23:04 --> 00:23:04
Ali.

218
00:23:05 --> 00:23:07
Ali Abdul.

219
00:23:07 --> 00:23:08
¿De qué país eres?

220

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:08 --> 00:23:10
Pakistán.

221
00:23:10 --> 00:23:11
¿Pakistán?

222
00:23:12 --> 00:23:12
¿Dónde es eso?

223
00:23:13 --> 00:23:14
Justo arriba de India.

224
00:23:14 --> 00:23:15
Así es.

225
00:23:15 --> 00:23:16
Por supuesto.

226
00:23:16 --> 00:23:19
Él estudió en la Universidad de Seúl,
negocios…

227
00:23:19 --> 00:23:20
Soy Cho Sang-woo.

228
00:23:31 --> 00:23:32
¿Tengo que decirlo?

229
00:23:34 --> 00:23:36
Ahora estamos en el mismo bando.

230
00:23:36 --> 00:23:40
Al menos necesitamos saber el nombre
del otro para ganar un poco de confianza.

231
00:23:44 --> 00:23:45
Kang Sae-byeok.

232
00:23:45 --> 00:23:46
¿Sae-byeok?

233

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:47 --> 00:23:48
Bonito nombre.

234
00:23:48 --> 00:23:50
Pero no te queda bien.

235
00:23:51 --> 00:23:53
Anciano, ¿cómo se llama?

236
00:23:56 --> 00:23:57
¿Qué?

237
00:23:58 --> 00:23:59
¿Mi nombre?

238
00:24:05 --> 00:24:06
Mi…

239
00:24:09 --> 00:24:12
Mi nombre es…

240
00:24:15 --> 00:24:17
Bueno, es…

241
00:24:19 --> 00:24:20
Mi…

242
00:24:21 --> 00:24:22
Mi…

243
00:24:23 --> 00:24:24
nombre es…

244
00:24:26 --> 00:24:29
Debes haberte asustado mucho antes.

245
00:24:30 --> 00:24:33
Cuando estoy muy estresado,
suelo olvidar la dirección de mi casa

246
00:24:33 --> 00:24:35

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

y mi número de residente.

247
00:24:37 --> 00:24:39
Todo estará bien cuando descanses.

248
00:24:48 --> 00:24:49
Maldición.

249
00:24:49 --> 00:24:52
¿De verdad eres médico?

250
00:24:54 --> 00:24:55
¿Y si no lo soy?

251
00:24:57 --> 00:24:59
No te apuñalaron muy profundo,
así que estarás bien.

252
00:24:59 --> 00:25:03
Cuando salgamos de aquí,
volveré a tratarte en mi hospital.

253
00:25:05 --> 00:25:06
Qué imbécil pretencioso.

254
00:25:07 --> 00:25:10
Es obvio que tu negocio quebró,
ya que estás aquí.

255
00:25:11 --> 00:25:12
Me iré de aquí…

256
00:25:15 --> 00:25:16
con eso.

257
00:25:20 --> 00:25:22
Esos malditos.

258
00:25:23 --> 00:25:26
Prepararon todo para que los matáramos.
¿Por qué nos detuvieron?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

259
00:25:26 --> 00:25:30
Podríamos haber terminado
con esto sin jugar.

260
00:25:30 --> 00:25:32
Si matamos a todos los que quedan,

261
00:25:34 --> 00:25:36
¿no nos podríamos

262
00:25:37 --> 00:25:39
llevar todo eso?

263
00:25:41 --> 00:25:44
Tendremos otra oportunidad
si sobrevivimos al próximo juego.

264
00:25:45 --> 00:25:48
¿No es así, doctor?

265
00:25:52 --> 00:25:53
Listo.

266
00:25:54 --> 00:25:56
Por eso la gente dice

267
00:25:56 --> 00:25:59
que necesitas un médico en tu familia.

268
00:26:01 --> 00:26:02
CANTIDAD DE JUGADORES: 80
PREMIO: 37 600 MILLONES

269
00:26:02 --> 00:26:04
Nos deshicimos de varios.

270
00:26:04 --> 00:26:09
Pasó de 107 a 80, así que ¿matamos a 27?

271
00:26:11 --> 00:26:12
¿Verdad, señor?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

272
00:26:12 --> 00:26:13
¿"Señor"?

273
00:26:14 --> 00:26:15
¿Te parece que soy mayor?

274
00:26:16 --> 00:26:17
No lo sé.

275
00:26:18 --> 00:26:19
Oye,

276
00:26:19 --> 00:26:20
¿qué edad aparento?

277
00:26:20 --> 00:26:21
Cuarenta y nueve.

278
00:26:23 --> 00:26:26
No debí ayudarte
durante el juego del panal.

279
00:26:26 --> 00:26:27
¿Tal vez 39?

280
00:26:28 --> 00:26:29
Última oportunidad.

281
00:26:33 --> 00:26:34
¿Diecinueve?

282
00:26:37 --> 00:26:38
Bingo.

283
00:26:41 --> 00:26:42
Eres muy ingenioso, cariño.

284
00:26:46 --> 00:26:48
Entonces ¿no debería

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

285
00:26:48 --> 00:26:50
ser recompensado?

286
00:26:53 --> 00:26:55
Lo pensaré en el baño.

287
00:27:07 --> 00:27:08
Tengo que orinar.

288
00:27:57 --> 00:27:58
Bebé.

289
00:28:00 --> 00:28:02
Tú y ese matasanos esconden algo.

290
00:28:06 --> 00:28:08
No hay nada que ocultar.

291
00:28:21 --> 00:28:22
Bebé.

292
00:28:24 --> 00:28:25
¿Te quedarás…

293
00:28:27 --> 00:28:30
conmigo hasta el final?

294
00:28:32 --> 00:28:33
No me engañes.

295
00:28:35 --> 00:28:37
De acuerdo. Confía en mí.

296
00:28:39 --> 00:28:42
Tú y yo saldremos de aquí.

297
00:28:54 --> 00:28:55
¿Cómo te llamas, cariño?

298
00:28:59 --> 00:29:00

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Por qué lo preguntas?

299
00:29:02 --> 00:29:04
Quiero saber.

300
00:29:11 --> 00:29:12
Deok-su,

301
00:29:13 --> 00:29:15
Jang Deok-su,

302
00:29:36 --> 00:29:38
Deok-su.

303
00:29:41 --> 00:29:43
Si me traicionas,

304
00:29:45 --> 00:29:47
te mataré.

305
00:29:53 --> 00:29:54
Podría morir ahora mismo

306
00:29:56 --> 00:29:57
por ti.

307
00:30:13 --> 00:30:17
Es hora de dormir.

308
00:30:17 --> 00:30:20
Buen trabajo hoy.

309
00:30:31 --> 00:30:35
FORMAS, RANGO,
LÍDER ENMASCARADO, MASACRE

310
00:30:35 --> 00:30:40
MOTÍN, INCITACIÓN AL ASESINATO,
MI HERMANO

311
00:31:01 --> 00:31:02

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Código morse?

312
00:31:08 --> 00:31:09
Número 29.

313
00:31:33 --> 00:31:34
Oye.

314
00:31:36 --> 00:31:39
- ¿Sí?
- ¿Estuviste despierto toda la noche?

315
00:31:40 --> 00:31:43
Temía que volvieran a atacar.

316
00:31:43 --> 00:31:46
Debes estar muy cansado.

317
00:31:47 --> 00:31:48
Estoy bien.

318
00:31:49 --> 00:31:52
No duermes mucho cuando envejeces.

319
00:31:54 --> 00:31:57
No fui de mucha ayuda,

320
00:31:58 --> 00:32:01
al menos puedo hacer guardia nocturna.

321
00:32:05 --> 00:32:09
El tercer juego comenzará en breve.

322
00:32:09 --> 00:32:13
Sigan las instrucciones
del personal y vayan a la sala de juegos.

323
00:32:13 --> 00:32:15
Lo repetiré.

324
00:32:15 --> 00:32:17

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

El tercer juego comenzará en breve.

325
00:32:23 --> 00:32:27
Iniciando el conteo.
Por favor, esperen frente a su puerta.

326
00:32:33 --> 00:32:34
Conteo completado.

327
00:32:50 --> 00:32:53
Bienvenidos a su tercer juego.

328
00:32:54 --> 00:32:56
Este juego se jugará en equipos.

329
00:32:57 --> 00:33:01
Todos los jugadores deben dividirse
en equipos de diez personas.

330
00:33:02 --> 00:33:05
Tienen diez minutos.

331
00:33:07 --> 00:33:09
Lo repetiré.

332
00:33:09 --> 00:33:12
Este juego se jugará en equipos.

333
00:33:12 --> 00:33:16
Todos los jugadores deben dividirse
en equipos de diez personas.

334
00:33:17 --> 00:33:21
Tienen diez minutos.

335
00:33:22 --> 00:33:25
Consigue chicos que luzcan fuertes.

336
00:33:25 --> 00:33:26
De acuerdo.

337

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:27 --> 00:33:28
¿Y ella?

338
00:33:40 --> 00:33:41
Si el juego se juega en equipos de diez,

339
00:33:41 --> 00:33:45
quizás sea "la cola del zorro"
o "¿por qué viniste a mi casa?".

340
00:33:46 --> 00:33:48
Si es "la cola del zorro",
debemos ser rápidos.

341
00:33:48 --> 00:33:51
Si es "¿por qué viniste a mi casa?",
es solo piedra, papel o tijera.

342
00:33:53 --> 00:33:55
¿Qué hacemos?

343
00:33:56 --> 00:33:58
Ya tenemos un anciano y una mujer,

344
00:33:59 --> 00:34:01
así que necesitamos más hombres.

345
00:34:02 --> 00:34:06
¿Y si nos hacen jugar
al elástico o al Gonggi?

346
00:34:06 --> 00:34:07
Las mujeres son mejores en eso.

347
00:34:07 --> 00:34:10
Es cierto, pero los hombres
son mejores en la mayoría de los juegos.

348
00:34:11 --> 00:34:13
Estamos apostando nuestras vidas.

349
00:34:14 --> 00:34:16

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Qué lado será?

350
00:34:22 --> 00:34:24
Solo necesitamos cinco personas más.

351
00:34:24 --> 00:34:26
Separémonos y traigamos uno cada uno.

352
00:34:27 --> 00:34:27
¿De acuerdo?

353
00:34:38 --> 00:34:39
Esconde la mano.

354
00:34:41 --> 00:34:42
Te hará ver débil.

355
00:34:57 --> 00:35:00
Jefe, este tipo quiere unirse a nosotros.

356
00:35:01 --> 00:35:03
Oye, ve allí y busca más hombres.

357
00:35:24 --> 00:35:27
Oye, ¿ya encontraste un equipo?

358
00:35:28 --> 00:35:32
- No.
- Ven con nosotros. Tenemos un equipo.

359
00:35:32 --> 00:35:34
Lo que pasa

360
00:35:34 --> 00:35:37
es que debo ir con mi esposa.

361
00:35:39 --> 00:35:41
¿Está bien?

362
00:35:41 --> 00:35:43
Lo siento.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

363
00:35:43 --> 00:35:45
Ya tenemos muchas mujeres en el equipo.

364
00:35:49 --> 00:35:52
Disculpa. Si buscas un equipo, únete.

365
00:36:01 --> 00:36:02
Disculpa.

366
00:36:03 --> 00:36:05
Si aún no tienes un equipo,

367
00:36:06 --> 00:36:07
¿quieres acompañarnos?

368
00:36:22 --> 00:36:23
Formemos equipo la próxima vez.

369
00:36:23 --> 00:36:24
Bebé.

370
00:36:26 --> 00:36:28
Imposible. Estás bromeando, ¿verdad?

371
00:36:28 --> 00:36:31
Mi equipo ya está completo. ¿No lo ves?

372
00:36:32 --> 00:36:34
Tenemos justo diez personas.

373
00:36:36 --> 00:36:39
Cariño, no seas así.

374
00:36:41 --> 00:36:42
Lo siento.

375
00:36:42 --> 00:36:43
Seré mejor.

376

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:44 --> 00:36:46
Cariño, haré lo que sea.

377
00:36:46 --> 00:36:48
Soy buena en todo. Lo sabes, cariño.

378
00:36:48 --> 00:36:49
Entonces…

379
00:36:51 --> 00:36:53
separémonos solo por este juego

380
00:36:53 --> 00:36:55
y nos vemos en el próximo, ¿sí?

381
00:36:56 --> 00:36:57
Bebé.

382
00:36:58 --> 00:37:00
¿Por qué separarnos?

383
00:37:01 --> 00:37:03
Dijiste que llegaríamos juntos al final.

384
00:37:04 --> 00:37:05
Bebé.

385
00:37:06 --> 00:37:07
¿De verdad puedes vivir sin mí?

386
00:37:08 --> 00:37:11
No puedo hacer esto sin ti, bebé.

387
00:37:11 --> 00:37:13
¡Quítate!

388
00:37:13 --> 00:37:16
Maldición. Eres muy pegajosa.

389
00:37:16 --> 00:37:19
Deja de llamarme bebé.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

390
00:37:19 --> 00:37:22
Si vuelves a llamarme así,
te arrancaré la boca.

391
00:37:33 --> 00:37:35
Idiota.

392
00:37:36 --> 00:37:38
¿Al fin muestras tu verdadera cara?

393
00:37:40 --> 00:37:41
Jang Deok-su,

394
00:37:42 --> 00:37:44
basura.

395
00:37:45 --> 00:37:48
Te dije que te mataría si me traicionabas.

396
00:37:48 --> 00:37:50
Tengo mucho miedo.

397
00:37:50 --> 00:37:51
Han Mi-nyeo.

398
00:37:52 --> 00:37:54
Buena suerte hoy con tu juego, ¿sí?

399
00:37:58 --> 00:38:00
No vale la pena el esfuerzo.

400
00:38:06 --> 00:38:07
¿Qué?

401
00:38:07 --> 00:38:08
Ven conmigo.

402
00:38:14 --> 00:38:15
Uno.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

403
00:38:16 --> 00:38:17
Dos.

404
00:38:18 --> 00:38:19
Tres.

405
00:38:20 --> 00:38:21
Cuatro.

406
00:38:22 --> 00:38:24
Cinco.

407
00:38:24 --> 00:38:25
Seis.

408
00:38:26 --> 00:38:27
Siete.

409
00:38:28 --> 00:38:29
Ocho.

410
00:38:31 --> 00:38:32
¿Nueve?

411
00:38:33 --> 00:38:36
Espera,
¿hay alguien que no pudo traer a nadie?

412
00:38:36 --> 00:38:37
Lo siento.

413
00:38:41 --> 00:38:43
¿Quién te trajo aquí?

414
00:38:43 --> 00:38:45
Esta.

415
00:38:47 --> 00:38:49
Te dije que solo recibiríamos hombres.

416

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:50 --> 00:38:52
Las cosas se ven muy feas aquí.

417
00:38:53 --> 00:38:54
¿Me uní al equipo equivocado?

418
00:38:55 --> 00:38:56
Entonces, me voy.

419
00:38:56 --> 00:38:57
Espera.

420
00:38:58 --> 00:39:00
Siéntate ahí.

421
00:39:02 --> 00:39:05
Ni siquiera sabemos a qué jugaremos.

422
00:39:05 --> 00:39:07
Tampoco tenemos mucho tiempo.

423
00:39:08 --> 00:39:11
Encontremos una persona más
y que sean diez primero.

424
00:39:11 --> 00:39:13
¿Quién se ofrecería
a unirse a este equipo débil?

425
00:39:14 --> 00:39:16
Cuando todos encuentren un equipo,

426
00:39:16 --> 00:39:18
terminaremos con alguien excluido.

427
00:39:18 --> 00:39:21
No me excluyeron.

428
00:39:21 --> 00:39:23
Les daré la chance de acompañarme.

429

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:23 --> 00:39:26
Tienen mucha suerte hoy. Cielos.

430
00:39:26 --> 00:39:29
Sería mucho más útil que estas flacuchas.

431
00:39:29 --> 00:39:33
Además, soy buena en todo,
excepto en lo que no soy.

432
00:39:37 --> 00:39:39
Se acabó el tiempo de formar los equipos.

433
00:39:40 --> 00:39:44
Equipos, formen una fila
en la entrada del salón de juegos.

434
00:39:44 --> 00:39:45
Esperen.

435
00:39:46 --> 00:39:47
¿No jugaremos aquí?

436
00:40:21 --> 00:40:25
Bienvenidos al tercer juego.

437
00:40:26 --> 00:40:29
Van a jugar al juego de la cuerda.

438
00:40:30 --> 00:40:33
Deberán tirar de una soga en esa torre

439
00:40:33 --> 00:40:36
para derribar a sus oponentes y ganar.

440
00:40:46 --> 00:40:50
Ahora sortearé
para decidir qué equipos jugarán primero.

441
00:40:52 --> 00:40:54
Siéntense todos.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

442
00:40:59 --> 00:41:03
Sortearé el equipo de la torre izquierda.

443
00:41:06 --> 00:41:09
Equipo uno. Por favor, levántense.

444
00:41:13 --> 00:41:17
Ahora sortearé
el equipo de la torre derecha.

445
00:41:20 --> 00:41:23
Equipo siete. Por favor, levántense.

446
00:41:31 --> 00:41:35
Los equipos uno y siete jugarán primero.

447
00:41:37 --> 00:41:39
Equipos uno y siete,
por favor, entren a las torres.

448
00:42:40 --> 00:42:41
¡Mátenlos!

449
00:42:56 --> 00:42:58
¡Mueran!

450
00:43:41 --> 00:43:43
Los jugadores eliminados
son el número 245,

451
00:43:43 --> 00:43:48
el 120, el 37, el 408,

452
00:43:48 --> 00:43:53
el 27, el 273, el 58,

453
00:43:53 --> 00:43:59
el 243, el 327 y el 241.

454
00:44:36 --> 00:44:38
Haré el sorteo para la próxima ronda.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

455
00:44:38 --> 00:44:39
Equipo cuatro.

456
00:44:45 --> 00:44:46
Equipo cinco.

457
00:44:58 --> 00:44:59
Maldición.

458
00:45:00 --> 00:45:01
Son todos hombres.

459
00:45:02 --> 00:45:05
Equipos cuatro y cinco,
por favor, entren a las torres.

460
00:45:12 --> 00:45:15
Qué pena. Quería matarlos yo mismo.

461
00:46:01 --> 00:46:04
No se desanimen.

462
00:46:05 --> 00:46:09
El juego de la cuerda no es solo fuerza.

463
00:46:09 --> 00:46:12
¿Entonces, qué? ¿Podemos ganar hablando?

464
00:46:12 --> 00:46:17
En el juego de la cuerda, con estrategia
y buen trabajo en equipo,

465
00:46:17 --> 00:46:20
puedes ganar
aunque tu equipo sea más débil.

466
00:46:20 --> 00:46:22
El único que puede salvarnos ahora

467
00:46:22 --> 00:46:24

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

es el Señor.

468
00:46:24 --> 00:46:26
Apenas puedes pararte, viejo.

469
00:46:26 --> 00:46:28
Deja de decir tonterías y ahorra fuerzas.

470
00:46:30 --> 00:46:32
Oigámoslo al menos.

471
00:46:34 --> 00:46:40
Jugaba mucho a la cuerda
en mi ciudad natal cuando era joven

472
00:46:40 --> 00:46:44
y rara vez perdía,

473
00:46:45 --> 00:46:49
incluso cuando había
un peso pesado en el otro equipo,

474
00:46:49 --> 00:46:52
lo que nos ponía en desventaja.

475
00:46:55 --> 00:46:57
Escuchen bien

476
00:46:57 --> 00:47:03
y les diré cómo los vencía.

477
00:47:07 --> 00:47:11
Primero, el líder es muy importante.

478
00:47:11 --> 00:47:17
Esa persona está más cerca
del líder de la oposición

479
00:47:17 --> 00:47:23
y el resto del equipo
mira a su líder desde detrás.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

480
00:47:23 --> 00:47:27
Si el líder parece débil o desanimado,

481
00:47:27 --> 00:47:31
el juego ya terminó.

482
00:47:32 --> 00:47:35
Luego, al final de la cuerda,

483
00:47:35 --> 00:47:39
necesitarán a alguien confiable
como el ancla de un barco.

484
00:47:41 --> 00:47:45
La ubicación
de la gente también es importante.

485
00:47:45 --> 00:47:52
Coloquen la cuerda en el medio
y la gente alternará a los lados.

486
00:47:54 --> 00:47:58
Coloquen los dos pies hacia adelante,

487
00:47:59 --> 00:48:02
y métanse la cuerda en las axilas.

488
00:48:02 --> 00:48:06
Así pueden aprovechar toda la fuerza.

489
00:48:07 --> 00:48:12
Y, por último, esto es lo más importante.

490
00:48:12 --> 00:48:16
Cuando empiece el juego,
los primeros diez segundos

491
00:48:17 --> 00:48:19
solo tienen que resistir.

492
00:48:19 --> 00:48:23

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Prácticamente deberían recostarse.

493
00:48:23 --> 00:48:27
Empujen el abdomen bajo hacia el cielo

494
00:48:27 --> 00:48:29
y empujen la cabeza de vuelta al punto

495
00:48:29 --> 00:48:33
para que vean la ingle
de la persona detrás de ustedes.

496
00:48:33 --> 00:48:38
Si hacen eso, el otro equipo
no podrá llevarnos a su lado.

497
00:48:38 --> 00:48:41
Aguanten diez segundos así.

498
00:48:41 --> 00:48:47
Entonces los otros se pondrán nerviosos
y pensarán: "¿Por qué no ceden?".

499
00:48:48 --> 00:48:52
Porque creían que eran mucho más fuertes.

500
00:48:52 --> 00:48:54
Si aguantan tanto tiempo,

501
00:48:54 --> 00:49:01
habrá un momento
en que se romperá el ritmo del rival.

502
00:49:03 --> 00:49:04
¡Tiren!

503
00:49:27 --> 00:49:29
¡Contrólense!

504
00:49:55 --> 00:49:58
¡Hagan algo! ¡Maldición!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

505
00:50:03 --> 00:50:05
¡Contrólense y escuchen!

506
00:50:05 --> 00:50:08
Cuando dé la señal,
¡den tres pasos al frente!

507
00:50:08 --> 00:50:11
¿Adelante? ¿Estás loco?

508
00:50:12 --> 00:50:13
¡Tenemos que hacer que caigan!

509
00:50:13 --> 00:50:15
¡Eso es mentira!

510
00:50:15 --> 00:50:16
¡Vamos a intentarlo!

511
00:50:16 --> 00:50:18
¡No, no puedo!

512
00:50:18 --> 00:50:20
Si no puedes, ¡morirás!

513
00:50:20 --> 00:50:21
A la cuenta de tres.

514
00:50:22 --> 00:50:24
Uno. Dos. ¡Tres!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.